

Aires"; su obra siguiente es un drama, y con ello estamos frente a un género nuevo y ante una nueva visión de mundo.

RAFAEL OLEA FRANCO

México.

JULIO ORTEGA (ed.), *Número especial dedicado a José María Arguedas*. *RevIb*, 49 (1983), núm. 122; 241 pp.

La revista Iberoamericana, en su modalidad de presentar números monográficos, preparó en su entrega 122 un homenaje a José María Arguedas. El crítico peruano Julio Ortega, animador de este número, hace la presentación e indica que el origen de este conjunto de ensayos proviene del simposium: "José María Arguedas: Literatura y Sociedad Andina", realizado en Austin, Texas, en 1980. De manera sucinta y precisa, Ortega explica la gran significación de este intelectual dentro de la cultura peruana contemporánea y apunta, asimismo, la necesidad de analizar la obra arguediana dejando al margen el aspecto regionalista-indigenista: "...porque es preciso superar la imagen primaria de un Arguedas elemental y una obra ingenua, idealizadora de la naturaleza, mera interpretación de un universo andino" (p. 7). Por tal razón se presentan estudios que contribuyen a descubrir la complejidad de sus composiciones, a mostrar la suma de aspectos individuales, sociales y culturales que las definen, y a establecer su verdadera dimensión dentro de la abundante y aguda literatura latinoamericana.

Ángel Rama, uno de los más tenaces críticos de Arguedas, participa con "*Los ríos profundos*, ópera de pobres", ensayo basado en las siguientes proposiciones: "...me parece indispensable, escribe el propio Rama, abordar *Los ríos profundos* desde una perspectiva estrictamente artística, sometiendo la obra a un doble análisis: a) Por un lado, investigar qué hay en ella de invención formal que pudiera equipararse con la alcanzada en los años cincuenta y sesenta por los renovadores de la narrativa latinoamericana... b) Por otro lado, la investigación deberá preguntarse acerca de los vínculos de la invención artística arguediana con la problemática intelectual, cultural, política, etc., del autor, tanto la expuesta explícitamente en numerosos textos ensayísticos como la implícita acarreada por su peculiar cosmovisión... (pp. 13-14).

El riguroso conocimiento de Rama sobre la producción arguediana le permite, con absoluta certeza, reflexionar sobre esta novela. Retoma el problema de la lengua como aspecto medular para su estudio; la palabra, afirma, es percibida en este texto como sonido; a partir de esta idea vincula las palabras con referencias musicales. Arias, recitativos, grupos corales son perfectamente acotados en esta narración; sin dejar, por otro lado, de subrayar y explicar la significación de la música y el canto como expresiones peruanas relacionadas con los antecedentes prehispánicos que contribuyen a establecer un rasgo de identidad nacional. Con agudeza y una gran cultura, Rama señala las relaciones entre la forma artística y la ideología,

destacando la originalidad de esta novela y carácter insólito dentro de nuestra historia literaria.

John V. Murra, en "José María Arguedas: dos imágenes", hace algunas observaciones generales sobre la obra etnológica de Arguedas; señala cómo JMA ejerce esta disciplina mediante el conocimiento directo y vivencial de las poblaciones estudiadas, y cómo la posesión y dominio de la lengua indígena es un elemento clave para la adecuada comprensión de la vida y las instituciones del hombre andino; sin entrar en detalle, señala la perfecta adecuación entre investigación etnológica y creación artística. Sara Castro Klaren en "Crimen y castigo: sexualidad en J.M. Arguedas" explica algunas ideas sobre la sexualidad en este narrador; en primer término señala que el sexo es observado desde el punto de vista masculino; a través de un análisis y rastreo de parejas y relaciones establece el significado de la sexualidad en la obra arguediana subrayando sobre todo las ideas de temor y culpabilidad; el sexo, en la perspectiva arguediana, tiene un tono sombrío.

César Fernández Moreno, en "José María Arguedas en el chivaje de dos culturas", hace una crónica de su encuentro con este narrador peruano; explica el problema de lo universal frente a lo regional y más concretamente el enfrentamiento de culturas existentes en el Perú y en América Latina; con estos antecedentes se aboca a señalar las dificultades de Arguedas para alcanzar una verdadera síntesis cultural: "Ni en su obra ni en su vida llegó Arguedas a alcanzar esa síntesis que parece ideal para la constitución de una auténtica cultura latinoamericana" (p. 73); "Arguedas es el escritor que se situó en la confluencia de esas dos mitades, tratando de participar a fondo en esas dos escindidas mitades justo en la línea de clivaje de ese todo nacional" (p. 79). Por su parte, Noé Jitrik en "Arguedas: reflexiones y aproximaciones" hace una serie de comentarios de orden general, de proposiciones que buscan orientar a los estudiosos de la obra de Arguedas. Acota algunos aspectos sobre realismo, sentimentalismo, nacionalismo, ideología y política, y objetos significantes en la narrativa de este escritor.

Wilham Rowe en su ensayo: "Arguedas: el narrador y el antropólogo frente al lenguaje", busca definir las actitudes lingüísticas de este intelectual peruano: crear un lenguaje mestizo capaz de representar la aculturación, traducir el idioma y la cultura indígena, y utilizar mitos e ideología para mostrar circunstancias sociales.

Regina Harrison en "José María Arguedas: el substrato quechua" analiza algunos de los problemas de traducción y hace comparaciones entre el quechua y el español (y ocasionalmente también con el inglés). A través de múltiples calas explica la presencia e influencia de elementos verbales y culturales de origen indígena en la creación narrativa y poética de Arguedas; define los afanes de este autor por incluir y prestigiar el idioma quechua dentro de la cultura peruana. Luis Harss, autor del célebre ensayo *Los nuestros*, contribuye a este homenaje con "*Los ríos profundos* como retrato del artista", donde hace una semblanza del aprendizaje artístico de Ernesto-José María Arguedas; comenta sus relaciones con el mundo y el lenguaje, su identidad con la naturaleza; pero esencialmente destaca la personalidad del protagonista como poeta. Harss considera esta novela como el arte poética arguediana donde se resume gran parte de sus inquietudes artísticas y vitales.

Se incluye también el estudio comparativo: "La soledad común de Waman Poma de Ayala y José María Arguedas" de Rolena Adorno, cuyo trabajo establece algunas semejanzas y contrastes entre ambos escritores. Explica cómo cada uno encuentra los medios necesarios para expresar sus propias experiencias dentro de una sociedad que los margina y aísla. En "La función del danzante de tijeras en tres textos de JMA", Martín Lienhard muestra tres estrategias narrativas; una de ellas explica al danzante en el nivel temático, vinculado con la literatura indigenista clásica; otra incluye a este personaje como elemento mágico con dos clases de lectores hipotéticos; la última, como eje de una subversión del texto novelesco por parte de la cultura quechua oral.

David Wise, en "Indigenismo de izquierda y de derecha: dos planteamientos de los años 1920", hace un interesante trabajo sobre las ideologías predominantes en la segunda década de este siglo en Perú; realiza un análisis de la situación política y social; elige las revistas indigenistas más representativas de la época para explicar los antecedentes de la obra de JMA. *Amauta* (Lima 1926-1930) y *Kuntur* (Cuzco 1927-28) sirven para explicar y señalar las ideologías de la inteligencia radicalizada; por otro lado se refiere a *La Sierra* (Lima 1927-1930) donde se constatan el racismo y el paternalismo humanista de los grupos conservadores. A través de este ensayo hace una muestra de las ideas predominantes en aquel momento, ideas que contribuyen a esclarecer y comprender el pensamiento arguediano. Jorge Ruffinelli incluye su ensayo comparativo: "Arguedas y Rulfo: dos narrativas que se encuentran", donde se plantea la exaltación y gran valoración de Arguedas hacia la obra de Rulfo; desde la perspectiva del peruano se establecen algunos rasgos de identidad y algunas semejanzas en ambas actitudes frente a la realidad y la literatura.

En la sección de notas se incluyen: "Una evocación de José María Arguedas" por Cecilia Bustamante —en realidad cálidas memorias familiares—; "El mundo disputado al nivel del lenguaje" de Vicky Wolff; un comentario de Ester Gimbernat sobre el libro *Mito e ideología en las obras de José María Arguedas* de Rowe, y un estudio de Naomi Lindstrom sobre la novela póstuma de Arguedas. En la tercera parte —documentos— se incluye una entrevista con José María Arguedas realizada por Chester Christian en Lima el año de 1966.

La publicación de estos materiales, sin duda, constituye un aporte al estudio e investigación de la obra de Arguedas. Cabe hacer notar, sin embargo, que frente a la excelencia de algunos ensayos, otros se distinguen por su tono menor, unos de cal por otros de arena. En todo caso, la aparición de este homenaje constituye la mejor prueba de las variadas posibilidades de estudio de este tan singular peruano.

IGNACIO DÍAZ RUIZ

Universidad Nacional Autónoma de México.

MELVIN JOSEPH ADLER, *A pragmatic logic for commands*. J. Benjamins, Amsterdam, 1980; 131 pp. —El autor de este pequeño volumen hace un estudio de la variedad estilística y lingüística de lo que él llama *commands* (órdenes). Ha